



**Александр Крейн**

**Alexander Krein**

**Op. 23**

**ТРИ ПЕСНИ ГЕТТО**

**DREI LIEDER DES GHETTO**

**для голоса с фортепиано**

**für 1 Singstimme und Klavier**

**МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА**  
**MUSIKSEKTION DES STAATSVERLAGES**

**МОСКВА \* MOSKAU \* ВЕНА**



**УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗД-ВО**  
**UNIVERSAL EDITION A. G.**

**WIEN \* ЛЕЙПЦИГ \* LEIPZIG**

**Александр Крейн**

**Alexander Krein**

Op. 23

# ТРИ ПЕСНИ ГЕТТО

## DREI LIEDER DES GHETTO

1. Будь мне матерью  
Sei mir Schwesterlein
2. Где ты? Wo bist du?
3. Навернулась слеза  
Eine Träne

**для голоса с фортепиано**

für 1 Singstimme und Klavier

---

*Eigentum der Verleger*  
*Собственность издателей*

УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
UNIVERSAL-EDITION A. G.  
ВЕНА. WIEN. LEIPZIG

1 9 2 9

МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА  
MUSIKSEKTION d. STAATSVERLAGES  
МОСКВА. MOSKAU

## I.

Будь мне матерью.

Sei mir Schwesterlein.

(Пер. Л. Яффе)

Deutsch von D. Ussow.

Права исполнения охраняются.  
 Aufführungsrecht vorbehalten.  
 Droits d'exécution réservés.

АЛЕКСАНДР КРЕЙН. Op. 23.  
 ALEXANDER KREIN.

**Andante con anima.**

Canto. *mf rit.*

Будь мне  
Sei mir.

Piano. *mf rit.*

ма - терью, се - стро - ю, скрой кры - лом от горь - кой  
 Schwes - ter - lein und Mut - ter, lass den Kum - mer mich ver -

до - ли; Мой при - ют тво - и ко - ле - ни  
 - ges - sen. Mei - ne Zu - flucht ist dein Bu - sen. *espr.*

*ad libitum*  
№ 7

в скорбный час \_\_\_\_\_ тоски и бо - ли. В час за -  
 Mei - ne Ta \_\_\_\_\_ ge sind so trau - rig, mei - ne

*colla parte*

- ка - та слу - шай тай - ну мук мо - их, мо - ей свя -  
 Näch - te sind so ein - sam. O, er - hör' mein ban - ges

- ты - ни: го во - рят, есть ю - ность в ми - ре...  
 Fleh - en! Auf der Er - de gibt es Freu - den...

*espr.*



*rit.*

Знал ли ю - ность я \_\_\_\_\_ до - ны - не? И е -  
 Hab' ich Freu - den je \_\_\_\_\_ er - fah - ren? O, ich

- ще по - ве - рю тай - ну: я \_\_\_\_\_ ду - шой во - гне сго -  
 seh - ne mich nach Ruh - e, wie \_\_\_\_\_ ein we - ge - mü - der

- ра - ю: го - во - рят, лю - бовь есть в ми - ре...  
 Wand - rer. Auf der Er - de gibt es Lie - be... *espr.*

Что лю - бовь \_\_\_\_\_ не зна - ю.  
 A - ber ach! \_\_\_\_\_ Für and - re...

*mf*

Звез - ды ду - шу об - ма - ну - ли, све - тлый сон мель - кнул, ча - ру - я, ниче -  
*Ster - ne ha - ben mir ge - lo - gen, lich - te Träu - me sind ver - flo - gen. Ich er -*

*p*

*poco rit.*

- го нет больше в жиз - ни, ни - че - го не жду я.  
*- war - te nichts im Le - ben - Al - les leer und ö - de.*

*espr.* *poco rit.*

*cresc.* *p*

*Meno mosso.* *mf rit.*

*Meno mosso.* *f poco string.* *p rit.*

Будь мне  
*Sei mir*

## Темпо I.

ма - терь - ю, се - стро - ю, скрой кры - лом от горь - кой  
 Mut - ter - lein und Schwes - ter. Lass den Kum - mer mich ver -

## Темпо I.

до - ли; мой при - уют тво - и ко - ле - ни  
 - ges - sen; mei - ne Zu - flucht ist dein Bu - sen,

*espr.*

в скорбный час \_\_\_\_\_ тоски и бо - ли.  
 in den jam \_\_\_\_\_ mer.vol - len Ta - gen.

*poco rit. e dim.*

*pp*

(1918)

Где ты? (пер. В. Брюсова.)

Wo bist du?

Deutsch von D. Ussow.

Allegro non troppo con passione.

*mf*

Allegro non troppo con passione.

*f espr.* 6 8 9

мест, где скры - та ты, о,  
- bor - gen ist dein Licht, o,

*p*

жиз - ни свет е - ди - ный, мо - ей тос - ки Ше -  
Son - ne mei - nes Le - bens, o, Her - rin mei - ner

- хи - на, При - ди, при - ди, как  
*See - le, lass' mich in ei - net*

сон не о - бычай - ный В при - ют мой  
*wun - der - ba - ren Trau - te dein Ant - litz*

тай - ный; По - ка е - ще и мнестьизбавленье,  
*schau - en. Du kannst ein ar - mes Menschenherz beglük - ken*

*peresc.*

Предстань и дай целень - е!  
*mit dei - nen lich - ten Blick - ken!*

*f*

Верни мне юность,  
*O, gib mir wie - der*

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a *peresc.* (poco cres.) marking and contains two phrases of lyrics. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). There are several triplet markings over the vocal notes.

ряд утра ченных виде - ний,  
*mei - nelängstverlor - ne Ju - gend,*

мой бред ве - сен - ний!  
*den al - ten Früh - ling!*

*peresc.*

The second system continues the musical score. The vocal line features a *peresc.* marking and a melodic line with a trill. The piano accompaniment includes a *peresc.* marking and a rising melodic line in the right hand. Dynamics include *mf* and *f*. There are triplet and quintuplet markings in the vocal line.

Мой пла - мень по - га - си бла - жен - ным по - це - лу - ем!  
*Be - glük - ke mich mit dei - nem Kus - se, lind und la - bend.*

*p*

The third system concludes the musical score. The vocal line features a *p* (piano) marking and a melodic line with a trill. The piano accompaniment includes a *p* marking and a more complex bass line. Dynamics include *p* and *f*. There are triplet markings in the vocal line.



Тво - и - ми пер - ся - ми вол - ну - ем, Пусть я, как мо - ты.  
*Und wie ein Schmet - ter - ling am A - bend, will ich an deiner*

- лек, по - га - сну в час за - ка - тный  
*Brust, wie in dem Kelch der Ro - se,*

на ча - ще а - ро - мат - ной! Но где ты? Е -  
*vor Se - ligkeit ver - geh - en! Wo bist du? Ich*

*Meno mosso.*

- щене зная Кто ты, что ты, где ты, меч - танесла тебе о - белы; Во -  
*wussbes kaum noch — Sein Geist, dein Blick, dein Wort, dies Alles war mir noch Geheimniss; wie*

## Темпо I.

мгле, как крас-ный у-голь, в час бденья на по-сте-ли,  
*Koh - - len, rot und düs-ter, er - glüh-ten mei-ne Träu - me*

сны о те-бе го-ре-ли;  
*in dun-keln, schwü-ten Näch-ten,*

В но-чи ры-да-я, я ку-сал по-душ-ку,  
*Und man-che Nacht war schlummer-los und trau-rig;*



Te - - ло в пред-чув-стви-и те-бя не -  
 wei - - nend, er - war - te - te ich oft den

- ме - ло; И целый день, меж бу-ква-ми в Ге-ма-ре,  
 Mor - gen; Den ganzen Tag, beim Le - sen der Ge - ma - ra,

В прозрачном облачке и солнечном пожа-ре В чис-тейшем из ви-де-ний и  
 im goldnen Flimmerschein der Kerzen am Al - ta - re, im lichten Strahl der Sonne, im

чи\_сто\_те меч\_таний, В во\_стор\_ге дум, в ве\_личи\_и страда - - ний,  
*wol\_ken\_lo\_sen Himmel, im tief\_ssten Schmerz, in se\_liger Ver\_zük - - kung*

мо - я ду - ша во всем все\_гда,  
*hat mei\_ne See\_le dich ge\_sucht,*

*p* *espr.*

как и - де - а - ла, Те\_бя, те\_бя, те\_бя одной ис\_  
*nur dich, du Ei\_ne, nur dich al\_lein, o Hei\_li\_ge und*

*mf* *poco cresc.* *espr.* *poco cresc.*

Музыкальный фрагмент на странице 14. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокал: - ка - - - - па. / Reî - - - - ne. Фортепиано: *f*, *espr.*, шестнадцатые ноты, аккорды, *tr.*

Музыкальный фрагмент на странице 14. Продолжение фортепиано. *f*, шестнадцатые ноты, аккорды, *tr.*

Музыкальный фрагмент на странице 14. Фортепиано. *poco cresc. e string.*, *mf*, *ff*, восьмые ноты, аккорды.

(1917)

## III.

Навернулась слеза.

Eine Träne.

(Пер. Л. Яффе.)

Deutsch von D. Usow.

**Moderato.**

*mf* *poco* *poco rit.* *m.d.*

*poco* *cresc.*

*p* *con moto* *rit.*

Навернулась сле - за... Раз - дро - бил е - е свет за - мер - цав - ший...  
*Ei - ne Trä - ne er - blinkt in dem trauri gen, schmachtenden Au - ge...*

*con moto*

сту- жа сер- дце мер - твит, и сле - зы мо - ей нет, как ал -  
*O, wie ö - de und kalt!* *O, wie schwer ist die Last mei - ñer*

**Lo stesso tempo.**

*rit.* *mf*

- маз за - и - гравшей... И - зо - шло мо - е серд - це сле - зой и тем -  
*ein - sa - men Trauer!...* *Mei - ne See - le ist tot, wie ein Grab. Al - le*

*poco* *rit.* *p*

*p*

- но, как мо - ги - ла, О, сле - за, та прон - зи - ла - б хоть  
*Wor - te ver - klir - gen.* *Ach, es könn - te die Trä - ne ein*

*p*

сер-дце од-но и по-ко-я ли-ши-ла! Я та-  
 grau-sa-mes, ei-si-ges Her-ze durch-drin-gen! Mei-ne

**Poco a poco più mosso.**

-ю сво-ю скорбь, за-ды-  
 Trau-er ist stumm. Mei-ne

-ха-ясь в ти-ши, и на-  
 Träu-me sind tot, wie mein

ло - - - - - же. По но -  
*Seh - - - - - nen. Und ich*  
(4)

- чам жду на - прас - - но я  
*schmach - te ver - ge - - bens in*

слез из ду - ши, слез том - лень - я и  
*nächt - li - - cher Ruh nach er - lö - sen - - den*

*mf* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

*rit.* *mf*

дро - жи... Свет мне позд.но блес.нул, мо - ю ду - шу ре -  
 Trä - nen... Mei - ne Freu.de war kurz, und es bringt mir der

*poco rit. p* *m.g.*

(enh) *mf* **Tempo I.** *f*

сна не раз.бу.дит...Солнце вне.бе од.но, в сердце пес.ня од.на  
 Lenz kei.ne Lie.der...Ei.ne Son.ne schuf Gott, ei.ne Ju.gend war dein

*m.g.* *mf*

нет дру.гой и не бу.дет...  
 doch sie . kehrt nim . mer wie.der...

*f* *poco cresc.* *ff*

[1915-16]



# СОЧИНЕНИЯ АЛЕКСАНДРА КРЕЙН

## WERKE VON ALEXANDER KREIN

### СЕРИЯ I.

- Ор. 1. Две пьесы для скрипки с фортепиано:  
№№ 1. Сентиментальное мгновение. 2. Маленькая баллада.
- „ 1а. Лирический фрагмент для 4 виолончелей.  
„ 2. Эскизы юности. Восемь пьес для ф.-п.  
№№ 1. Пролог. 2. Предчувствие. 3. Арабеска. 4. Ноктюрн. 5. Сентиментальное мгновение. 6. Сказка. 7. Вальс. 8. Эпилог.
- „ 3. Пять прелюдий для ф.-п.  
„ 4. Лирическая поэма для скрипки с ф.-п.  
„ 5. Четыре романса для одного голоса с ф.-п.  
№№ 1. К луне. 2. Цветок в росе. 3. Я сотку свою песнь. 4. В знойные летние ночи.
- „ 5а. Стихотворение Шелли - Бальмонта „Я ласк твоих страшусь“. Для одного голоса с ф.-п.  
„ 6. Четыре романса для одного голоса с ф.-п.:  
№№ 1. Я не знаю покоя. 2. Отчего? 3. Простая песенка. 4. Тягость.
- „ 7. Четыре пьесы для ф.-п.:  
№№ 1. Этюд. 2. Мазурка. 3. Поэма-фантазия. 4. Вальс.
- „ 8. Три романса для одного голоса с ф.-п.  
№№ 1. У моря ночью. 2. Осенняя песнь. 3. Лебедь.
- „ 9. Поэма-квартет для двух скрипок, альты и виолончели.
- „ 10. Поэма для виолончели с сопровождением оркестра (Рукопись).
- „ 11. Две поэмы для ф.-п.:  
№№ 1. Поэма, e-moll. 2. Поэма, E-dur. (Quasi Mazurka).
- „ 12. Еврейские эскизы. Для двух скрипок, альты, виолончели и кларнета (in B). Серия I.
- „ 13. Еврейские эскизы. Для двух скрипок, альты, виолончели и кларнета (in B). Серия II.
- „ 14. Симфонический фрагмент для оркестра. (Рукопись).
- „ 15. Вторая поэма для скрипки с ф.-п.  
„ 16. Элегия. Трио для скрипки, виолончели и ф.-п.  
„ 17. Только любовь. Пять романсов для одного голоса с ф.-п.  
№№ 1. Любовь совершенная. 2. Грустно и тихо. 3. Испанская песенка. 4. Улица ночью. 5. Да, я люблю.
- „ 18. Триада поэм для ф.-п.  
№№ 1. Поэма-легенда. (Рукопись). 2. Поэма кротости. 3. Поэма баллада. (Рукопись).
- „ 19. «Саломея». Поэма страсти. Для большого оркестра. (Рукопись).
- „ 20. Во дни скорби. Пять романсов для одного голоса с ф.-п.:  
№№ 1. Тоны. 2. Ступай легко. 3. Зимний сад. 4. Я не скорблю. 5. Я в черные дни.
- „ 21. Элегия для струнного оркестра.  
„ 22. Романсы. (Рукопись).

### SERIE I.

- Ор. 1. Zwei Stücke, f. Violine u. Klavier:  
№№ 1. Moment sentimental. 2. Petite Ballade.
- „ 1а. Fragment lyrique, f. 4 Cellos.  
„ 2. Jugend-Skizzen. Acht Stücke f. Klavier:  
№№ Prologue. 2. Présentiment. 3. Arabesque. 4. Nocturne. 5. Moment sentimental. 6. Conte. 7. Valse. 8. Epilogue.
- „ 3. Cinq Préludes, f. Klavier.  
„ 4. Poème lyrique, f. Violine u. Klavier.  
„ 5. Vier Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier:  
№№ 1. К луне. 2. Цветок в росе. 3. Я сотку свою песнь. 4. В знойные летние ночи.
- „ 5а. „Я ласк твоих страшусь“. Gedicht von Shelley-Balmont, für 1 Singstimme und Klavier.  
„ 6. Vier Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier.  
№№ 1. Я не знаю покоя. 2. Отчего? 3. Простая песенка.
- „ 7. Vier Stücke, f. Klavier:  
№№ 1. Etude. 2. Mazurka. 3. Poème-Fantaisie. 4. Valse.
- „ 8. Drei Lieder, f. 1. Singstimme u. Klavier:  
№№ 1. У моря ночью. 2. Осенняя песнь. 3. Лебедь.
- „ 9. Poème-Quatuor für 2 Violinen, Viola u. Cello.  
„ 10. Poème, für Cello und Orchester. (Handschrift).  
„ 11. Deux Poèmes (e-moll u. E-dur), f. Klavier.  
„ 12. Hebräische Skizzen. Für 2 Violinen, Viola, Cello u. Klarinette (in B). Serie I.  
„ 13. Hebräische Skizzen. Für 2 Violinen, Viola, Cello u. Klarinette (in B). Serie II.  
„ 14. Symphonisches Fragment, für Orchester. (Handschrift).
- „ 15. 2-me Poème, f. Violine u. Klavier.  
„ 16. Elégie. Trio, f. Violine, Cello u. Klavier.  
„ 17. „Nur Liebe“. Fünf Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier:  
№№ 1. Любовь совершенная. 2. Грустно и тихо. 3. Испанская песенка. 4. Улица ночью. 5. Да, я люблю.
- „ 18. Triade de Poèmes, f. Klavier:  
№№ 1. Poème-Legende. (Handschrift). 2. Poème de la douceur. 3. Poème-Ballade. (Handschrift).
- „ 19. Salomé. Poème de la passion, f. Grosses Orchester. (Handschrift).
- „ 20. „Во дни скорби“.. Fünf Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier:  
№№ 1. Тоны. 2. Ступай легко. 3. Зимний сад. 4. Я не скорблю. 5. Я в черные дни.
- „ 21. Elégie, f. Streichorchester.  
„ 22. Lieder. (Handschrift).